

Clauzele și condițiile prevăzute mai jos (în continuare: „TCG”) vizează livrările și serviciile realizate pentru client (în continuare: „CLIENTUL”) în schimbul unei contraprestații, de către BOSCH REXROTH SALES SRL, cu sediul în municipiul Blaj, str. Aurel Vlaicu nr. 2, județul Alba, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului Alba cu nr. J1/1155/22.08.2017, cod unic de înregistrare RO 38122226, în calitate de vânzător sau furnizor (denumit în continuare „Vânzătorul” sau „BOSCH REXROTH SALES”). Dacă se furnizează programe Software prin intermediul sistemului de Administrare a licențelor software, se vor aplica și „Clauzele și condițiile pentru înregistrarea și utilizarea serviciilor BOSCH REXROTH SALES AG”. Lucrările de asamblare și reparațiile vor face obiectul „Clauzelor și condițiilor suplimentare pentru serviciile de asamblare, serviciile de întreținere corectivă și alte servicii prestate de BOSCH REXROTH SALES AG”. Aceste Clauze și condiții sunt disponibile la adresa <https://www.boschrexroth.com/en/xc/home/legal>.

Orice alte condiții contractuale precum și orice dispoziții sau clauze derogatorii de la aceste Condiții generale nu produc efecte juridice, decât cu acordul prealabil, în formă scrisă, al Vânzătorului. Pentru operațiuni de montaj și întreținere sunt valabile în completare condițiile contractuale de service distincte. Prezentele TCG se completează cu dispozițiile contractelor încheiate de către fiecare CLIENT cu Vânzătorul, inclusiv oferte angajante semnate de Vanzator si CLIENT, daca acestea exista, inclusiv ale anexelor acestora (denumite în continuare "Condițiile speciale"). Condițiile generale împreună cu Condițiile speciale constituie contractul dintre Vânzător și CLIENT (denumit în continuare "Contractul"). În cazul unor neconcordanțe între dispozițiile acestor Condiții generale și cele cuprinse în Condițiile speciale, se vor aplica, în mod prioritar, dispozițiile Condițiilor speciale. Condițiile comerciale standard ale CLIENTULUI nu se vor aplica; acestea sunt respinse explicit prin prezentul document. Acest lucru este valabil chiar și în cazul în care, în legătură cu o comandă de achiziție sau în alte documente ale CLIENTULUI, se face trimitere la astfel de condiții comerciale standard, iar BOSCH REXROTH SALES nu le respinge explicit.

#### 1. Dispoziții generale

- 1.1. Înțelesul stabilit în Preambul și în secțiunea 22 Definiții vizează termenii scriși cu majuscule din aceste TCG.
- 1.2. Modificările și completările acestor TCG trebuie realizate în scris.
- 1.3. Ofertele și estimările de costuri ale Vânzătorului nu reprezintă angajamente comerciale, decât dacă se specifică astfel. Ofertele semnate sau agreeate în scris de Vanzator si CLIENT reprezintă angajamente comerciale, conform codului civil. Dimensiunile, cotele ambalajelor, greutatea, reproducerea, rezultatele simulărilor și desenelor sunt obligatorii pentru execuție, numai dacă acest lucru este confirmat expres, în scris.
- 1.4. În cazul în care CLIENTUL nu acceptă oferta BOSCH REXROTH SALES în termen de 2 săptămâni de la primirea acesteia, BOSCH REXROTH SALES are dreptul de a o revoca.

#### 2. Livrare, termene de livrare, neîndeplinirea obligațiilor

- 2.1. Termenele de livrare angajează Vânzătorul numai dacă acesta le-a acceptat în scris. În caz de dubiu, se aplică termenele de livrare menționate în confirmarea comenzii. Condiția prealabilă pentru curgerea și respectarea termenelor de livrare convenite este reprezentată de îndeplinirea obligațiilor CLIENTULUI în materie de colaborare care îi incumbă, în special punerea la dispoziție a documentelor, echipamentelor, aprobărilor, verificărilor, avizelor pe care trebuie să le procure CLIENTUL, recepția punctuală a articolelor ce urmează a fi furnizate, respectarea condițiilor de plată convenite, achitarea eventualelor avansuri, deschiderea unui acreditiv / scrisoare de garanție bancară sau furnizarea instrumentelor de garantare si / sau de plata convenite. Dacă aceste condiții prealabile nu sunt îndeplinite în timp util, termenele de livrare vor fi prelungite în mod rezonabil, ținând cont de aceste circumstanțe. În cazul în care - din motive neimputabile Vânzătorului - marfa nu poate fi livrată, respectiv serviciile nu pot fi prestate, inclusiv datorită limitei de credit insuficiente de care dispune CLIENTUL de la Vanzator in cazul livrarilor cu plata la termen sau a intarzierilor la plata inregistrate de CLIENT, termenele convenite se consideră respectate, chiar și prin notificarea disponibilității de livrare.
- 2.2. Cu excepția cazului în care se stabilește altfel, SOFTWARE-ul este livrat sau pus la dispoziție pentru descărcare în versiunea indicată în DOCUMENTAȚIE. CLIENTUL este responsabil pentru instalarea SOFTWARE-ului. Dacă SOFTWARE-ul este furnizat în vederea utilizării pe un suport de date sau este preinstalat pe un echipament HARDWARE DE DESTINAȚIE, este posibil ca acesta să nu conțină versiunea indicată în DOCUMENTAȚIE. Obligația de livrare a BOSCH REXROTH SALES este îndeplinită prin furnizarea actualizării. CLIENTUL este obligat să realizeze actualizarea.
- 2.3. Dacă termenele de livrare nu sunt respectate ca urmare a unui caz de forță majoră, caz fortuit sau a altor evenimente care nu se află sub controlul BOSCH REXROTH SALES, respectiv război, atacuri și acte teroriste, revolte, epidemii, pandemii, dezastre naturale, fenomene naturale extreme, restricții în materie de importuri și exporturi, conflicte de muncă, limitări ale aprovizionării cu energie, măsuri guvernamentale sau directive oficiale, inclusiv cele care afectează subfurnizorii, termenele de livrare convenite se vor prelungi cu perioada cât a durat evenimentul perturbator. Acest lucru se aplică și în cazul acțiunilor sindicale care afectează BOSCH REXROTH SALES sau pe subfurnizorii săi. Această situație include și dificultățile întâmpinate în achiziția de materii prime, precum și livrările necorespunzătoare sau întârziate ale furnizorilor ca urmare a unui caz de forță majoră. Aceasta clauza este valabilă și în cazul în care perturbările intervin într-un moment în care Vânzătorul este în întârziere cu îndeplinirea obligațiilor sale.
- 2.4. Dacă livrarea realizată de BOSCH REXROTH SALES este întârziată, CLIENTUL va declara într-un termen rezonabil și la cererea BOSCH REXROTH SALES dacă insistă asupra

- livrării sau dacă pretinde celelalte drepturi legale care îi revin în temeiul secțiunilor 2.5 și 2.6.
- 2.5. În cazul unei livrări întârziată, singura cale de atac a CLIENTULUI este denunțarea contractului în conformitate cu dispozițiile legale, în măsura în care BOSCH REXROTH SALES este responsabilă pentru întârziere, printr-o notificare scrisă, cu acordarea unui termen de preaviz de 15 zile. Alte drepturi ale CLIENTULUI ca urmare a întârzierii, mai ales la despăgubiri suplimentare, sunt excluse.
- 2.6. Dispozițiile de la Secțiunea 9 se vor aplica în cazul solicitărilor de despăgubire înaintate de CLIENT în caz de întârziere a livrării.
- 2.7. În cazul în care CLIENTUL nu își îndeplinește obligațiile privind recepția sau în cazul în care CLIENTUL încalcă în mod culpabil obligațiile de colaborare, BOSCH REXROTH SALES are dreptul de a solicita rambursarea daunelor suportate de BOSCH REXROTH SALES în acest sens, inclusiv a altor cheltuieli suplimentare, în sumă egală cu 0,5% din prețul articolelor destinate livrării pentru fiecare lună de întârziere începută, dar fără a depăși, cumulativ, 5% din prețul articolelor destinate livrării. Părțile contractante își rețin dreptul de a obține dovezi privind valoarea mai mare sau mai mică a cheltuielilor suplimentare. Solicitățile de despăgubire ulterioare rezultate din neîndeplinirea obligațiilor privind recepția nu vor fi afectate.
- 2.8. Dacă livrarea este amânată la solicitarea CLIENTULUI, Vânzătorul va putea calcula și factura CLIENTULUI costurile efective generate de depozitare sau 1% din valoarea facturii, pentru fiecare lună începută (sub rezerva dovedirii unor costuri semnificativ mai reduse). De asemenea, după scurgerea unui termen de 60 de zile în care CLIENTUL nu a recepționat marfa, respectiv nu a semnat procesul verbal de recepție a lucrării, Vânzătorul are dreptul de a rezilia prezentul contract, în condițiile și cu efectele prevăzute la secțiunea 11. Costurile generate Vânzătorului de reziliere vor fi rambursate acestuia de către CLIENT.
- 2.9. Livrările parțiale și facturile aferente sunt acceptabile, cu excepția situației în care CLIENTUL nu le poate accepta în mod rezonabil.
- 2.10. CLIENTUL nu poate refuza recepția livrărilor din cauza unor defecte neesențiale.
- 3. Transmiterea riscurilor**
- 3.1. Livrarea MĂRFURILOR și transmiterea riscurilor au loc în regim FCA (franco transportator) de la unitatea de expediție a fabricii care furnizează MĂRFURILE (Incoterms® 2020), cu excepția cazului în care se convine explicit altfel. Acest lucru se aplică și în cazul furnizării de SOFTWARE per suport de date sau pentru SOFTWARE-ul preinstalat pe echipamentul HARDWARE DE DESTINAȚIE la livrare.
- 3.2. Alternativ, SOFTWARE-ul este livrat și riscurile sunt transmise, la alegerea BOSCH REXROTH SALES, fie prin furnizarea SOFTWARE-ului per descărcare, fie prin transmiterea informațiilor necesare pentru descărcare.
- 3.3. În cazul în care, la cererea CLIENTULUI, marfa este expediată sau serviciul este prestat într-un alt loc, Vânzătorul are dreptul de a alege tipul de expediție, pe costul CLIENTULUI, dacă CLIENTUL nu precizează altceva. Asigurarea de transport nu se încheie decât din dispoziția și pe cheltuiala CLIENTULUI.
- 3.4. Livrările de piese de schimb și returnările de marfă reparate se efectuează - cât timp acestea nu sunt incluse în răspunderea pentru vicii - în schimbul unor tarife rezonabile pentru expediție și ambalare, suplimentar față de remunerația aferentă prestației Vânzătorului. În afara răspunderii pentru vicii, returnările la Vânzător precum și expedițiile în vederea operațiunilor de reparație se vor efectua, în principiu, franco sediu Vânzătorului.
- 3.5. Toate riscurile aferente bunurilor vândute/serviciilor prestate se transmit asupra CLIENTULUI la data livrării, respectiv la data întocmirii procesului verbal de recepție. Dacă livrarea întârzie din motive neimputabile Vânzătorului, toate riscurile aferente mărfurilor livrate, precum și serviciilor prestate se transmit CLIENTULUI din ziua notificării disponibilității de livrare.
- 3.6. La cererea și pe cheltuiala CLIENTULUI, BOSCH REXROTH SALES va încheia polițe de asigurare pentru livrări, ce vor viza riscurile obișnuite în materie de transport.
- 4. Păstrarea titlului de proprietate**
- 4.1. Dreptul de proprietate asupra mărfii livrate și a serviciilor prestate se transferă de la Vânzător la CLIENT, numai la momentul îndeplinirii complete a tuturor obligațiilor prezente și viitoare care îi incumbă CLIENTULUI față de Vânzător, în baza Contractului.
- 4.2. Dacă trebuie realizate lucrări de întreținere și reparații pentru MĂRFURILE care fac obiectul păstrării titlului de proprietate, CLIENTUL trebuie să realizeze respectivele lucrări în timp util și pe propria cheltuială.
- 4.3. CLIENTUL are dreptul de a prelucra sau asambla produsele și serviciile achiziționate de la Vânzător cu alte produse și servicii în cadrul activității sale curente. Pentru garantarea drepturilor Vânzătorului menționate la art. 4.1, Vânzătorul dobândește un drept de coproprietate asupra bunurilor rezultate prin prelucrare sau asamblare, sau în baza serviciilor prestate de către Vânzător. CLIENTUL va păstra bunurile asupra cărora Vânzătorul deține un drept de coproprietate cu titlu gratuit, ca obligație contractuală secundară. Cuantumul cotei-părți din dreptul de coproprietate al Vânzătorului asupra bunului rezultat se determină potrivit raportului dintre valoarea avută de produsul / serviciul livrat de Vânzător și bunul / serviciul obținut prin prelucrare sau asamblare la momentul încorporării.
- 4.4. CLIENTUL are dreptul de a înstrăina marfa / serviciile primite unor terți, în schimbul plății în numerar sau prin transfer bancar sub rezerva proprietății, în cadrul activității comerciale curente. CLIENTUL îi cesionează Vânzătorului de la data încheierii prezentului contract toate drepturile de creație și drepturile accesorii care îi revin din înstrăinarea mărfii sau serviciilor. În cazul în

care produse sau servicii care aparțin Vânzătorului sunt revândute împreună cu alte mărfuri sau servicii, va fi cesionată creanța aferentă prețului produsului / serviciului Vânzătorului. Creanțele cesionate au rol de garanție pentru pretențiile BOSCH REXROTH SALES conform dispozițiilor de la art. 4.1. CLIENTUL are dreptul de a încasa creanțele cesionate, atâta timp cât și-a îndeplinit la termen obligațiile față de Vânzător.

Drepturile prevăzute în acest paragraf pot fi revocate în cazul în care CLIENTUL nu își îndeplinește în mod corespunzător și la termen obligațiile față de Vânzător. Aceste drepturi încetează și fără a fi revocate în mod expres, în cazul în care CLIENTUL încetează sau întârzie plățile pe o perioadă mai lungă de 30 de zile. La solicitarea Vânzătorului, CLIENTUL îi va comunica acestuia neîntârziat, în scris, valoarea creanțelor ce i se cuvin din înstrăinarea bunurilor / serviciilor și va preda Vânzătorului, pe cheltuiala proprie, documente justificative care să ateste cesiunea de creanțe.

- 4.5. CLIENTUL nu are dreptul de a dispune în alt mod de bunurile / serviciile aflate în proprietatea sau coproprietatea Vânzătorului sau de creanțele cesionate acestuia. CLIENTUL nu are dreptul să greveze cu sarcini bunurile achiziționate de la Vânzător, decât cu acordul prealabil, în formă scrisă, al Vânzătorului. CLIENTUL va suporta toate costurile necesare sistării accesului terților la bunurile aflate în proprietatea Vânzătorului sau a celor constituite în garanție în favoarea acestuia și recuperării bunurilor, în măsura în care contravaloarea acestora nu poate fi încasată de Vanzator direct de la terți.
- 4.6. În cazurile descrise la art. 6.5 sau în cazul unei alte încălcări din culpă a obligațiilor contractuale ale CLIENTULUI, Vânzătorul are dreptul să revendice mărfurile aflate în posesia CLIENTULUI, sub rezerva proprietății sau coproprietății Vânzătorului și să reintre imediat în posesia acestora la prețul la care au fost vandute către CLIENT, indiferent dacă acestea se află în posesia CLIENTULUI sau a unui terț și indiferent dacă acestea au fost achitate sau nu, până la stingerea completă a tuturor obligațiilor de plată ale CLIENTULUI față de Vanzator (inclusiv dobanzi, penalități, costuri generate de rezilierea Contractului și de reintrarea Vânzătorului în posesia bunurilor livrate și neachitate de CLIENT sau de recuperarea prin alte mijloace a sumelor neachitate). Dacă produsele Vanzatorului au fost încorporate în alte produse, CLIENTUL va permite Vanzatorului recuperarea acestora din cadrul produsului asamblat. În situația în care produsele sunt deteriorate, Vanzătorul își rezervă dreptul de a reduce valoarea de preluare a marfii față de valoarea la care a vandut-o către CLIENT. Valoarea facturii storno emise de către Vanzator pentru marfurile preluate de la CLIENT, va fi utilizată pentru a compensa valoarea facturilor în sold, indiferent de scadența de dinaintea notificării transmise

de Vanzator, conform art. 6.5, începând cu facturile cu scadența cea mai veche.

- 4.7. La solicitarea expresă a Vânzătorului, în situațiile descrise la art. 4.6, CLIENTUL se obligă să furnizeze în maxim 2 zile lucrătoare o listă cu toate produsele / serviciile existente în stocul sau la data solicitării și cu persoanele către care a vandut produsele / serviciile deținute sau co-deținute de BOSCH REXROTH SALES pe care nu le-a încasat încă, precum și cota din creanțe care îi revine acestuia în urma unei astfel de revânzări. De asemenea, CLIENTUL se obligă să permită accesul reprezentanților legali sau convenționali ai Vânzătorului în spațiile sale pentru întocmirea acestui inventar și preluarea marfurilor, precum și să sprijine Vanzătorul în recuperarea bunurilor sale aflate la terți, prin informarea respectivilor debitori cu privire la cesiune și va emite, către BOSCH REXROTH SALES, pe propria cheltuială, titluri de proprietate înregistrate la autoritățile competente cu privire la cesiunea de creanțe. Posibilitatea preluării marfurilor vandute nu afectează în niciun fel dreptul Vanzatorului de a dispune de orice alte mijloace legale pentru recuperarea sumelor datorate de CLIENT, până la achitarea integrală a acestora.
- 4.8. CLIENTUL va informa BOSCH REXROTH SALES, fără întârzieri nejustificate, cu privire la sechestre sau alte limitări ale drepturilor asupra produselor / serviciilor deținute în totalitate sau parțial de BOSCH REXROTH SALES și/sau asupra creanțelor. CLIENTUL va suporta toate costurile ocazionale de îndepărtarea unor astfel de sechestre instituite de terți asupra articolelor deținute, în special cele rezultate din dispozițiile de la secțiunea 4.4, asupra cărora BOSCH REXROTH SALES a păstrat titlul de proprietate sau pe care le deține ca și garanție, iar CLIENTUL le va înlocui dacă nu pot fi preluate de la terți.
- 4.9. Dacă valoarea garanției deținute de BOSCH REXROTH SALES depășește nivelul creanțelor cu peste 10%, cumulată, BOSCH REXROTH SALES va reduce garanția până la acest nivel, la propria alegere.
- 4.10. Acordarea de către Vânzător a unei eventuale amânări la plată sau acceptarea unui instrument de plată nu va fi interpretată ca o renunțare la drepturile sale conform art. 4.1-4.9.

## 5. Prețuri

- 5.1. Remunerația este stabilită într-un document separat (oferta acceptată) sau altfel stabilită în lista de prețuri a BOSCH REXROTH SALES, valabilă la momentul livrării, plus cota legală a Taxei pe valoare adăugată și a altor impozite legale indirecte vor fi datorate în vederea plății produsului / serviciului.
- 5.2. Taxa pe valoare adăugată nu poate fi percepută doar în cazurile în care se îndeplinesc condițiile preliminare privind o scutire fiscală. Pentru livrările către statele membre UE se vor aplica următoarele condiții: CLIENTUL va contribui fără întârziere la dovada realizării livrării. În special, BOSCH REXROTH SALES poate solicita confirmarea de primire care să includă data și semnătura. Această confirmare va indica cel puțin numele și adresa

destinatarului PRODUSULUI, cantitatea și descrierea comercială uzuală a MĂRFURILOR, locul și data recepționării PRODUSELOR. În plus, CLIENTUL va furniza numărul său de identificare în scopuri de TVA. Dacă nu realizează o astfel de verificare, nu se va acorda nicio scutire de TVA pentru produsele furnizate. În cazul în care CLIENTUL nu își îndeplinește obligațiile, acesta va rambursa valoarea TVA rezultată și orice taxe suplimentare percepute de la BOSCH REXROTH SALES de către autoritățile competente.

- 5.3. În absența unui acord separat, prețurile sunt stabilite în regim FCA (franco transportator) de la unitatea de expediție a fabricii care furnizează MĂRFURILE (Incoterms® 2020). Prețurile nu includ costul ambalajelor, al transportului, al asigurării, montajului și punerii în funcțiune sau TVA. În cazul în care CLIENTUL solicită preluarea ambalajelor, se va percepe o taxă separată. Fără a ține seama de un termen de livrare individual, locul către care se returnează ambalajele va fi unitatea de expediție a fabricii care furnizează MĂRFURILE.
- 5.4. BOSCH REXROTH SALES își rezervă dreptul de a modifica prețurile corespunzător în cazul în care costurile actuale cresc după încheierea contractului, în special ca urmare a modificărilor costurilor salariale, de ex. în baza contractelor colective de muncă, sau a modificărilor prețului materialelor, care nu au fost prevăzute în buget, în măsura în care acestea nu se află sub controlul BOSCH REXROTH SALES. La cerere, CLIENTULUI i se vor oferi dovezi în acest sens.
- 5.5. În măsura în care livrările de piese de schimb și livrările de retur pentru MĂRFURILE reparate nu sunt acoperite de garanția pentru defecte de calitate, în conformitate cu dispozițiile de la secțiunea 8, se va percepe o sumă forfetară pentru expediere și ambalaje, pe lângă remunerația pentru serviciul prestat de BOSCH REXROTH SALES.

## 6. Condiții de plată

- 6.1. În măsura în care nu se convine altfel în scris, CLIENTUL va efectua plata în avans prin transfer bancar și fără nici un fel de rețineri.
- 6.2. Vânzătorul are dreptul de a imputa plățile asupra celor mai vechi creanțe scadente.
- 6.3. Dacă termenul de plată este depășit, BOSCH REXROTH SALES are dreptul de a percepe o dobândă de întârziere în valoare de nouă puncte procentuale peste rata dobânzii de politica monetară a BNR, plus o sumă forfetară pentru costuri, în valoare de 40 de euro. De asemenea, își rezervă dreptul de a pretinde plata de daune-interese suplimentare.
- 6.4. În cazul în care CLIENTUL nu și-a îndeplinit obligațiile de plată, BOSCH REXROTH SALES are dreptul de a realiza livrările în curs de derulare numai în condiția plății în avans sau a constituirii unei garanții de către CLIENT.
- 6.5. În cazul în care situația financiară a CLIENTULUI se deteriorează semnificativ sau comportamentul la plata al acestuia este deficitar (spre exemplu, dar fara a se limita la intrarea CLIENTULUI în Centrala Incidentelor de Plati (CIP), înregistrarea de restante la bugetul de stat,

înregistrarea de ordonante de plata de către anumiți creditori împotriva CLIENTULUI, înregistrarea unor întârzieri mai mari de 30 de zile la plata creanțelor față de Vânzător), precum și în orice altă situație care indică existența unui risc ridicat de neincasare a creanțelor sau de întârziere semnificativă la plata, Vânzătorul își rezervă dreptul de a anula limita de credit acordată CLIENTULUI și de a solicita plata în avans pentru comenzile noi, precum și plata imediată a facturilor aflate în sold, chiar neajunse la scadență, ca urmare a anulării limitei de credit comercial acordate CLIENTULUI, printr-o notificare scrisă adresată CLIENTULUI în acest sens. De la data notificării, CLIENTUL nu mai are dreptul de a dispune de bunurile / serviciile achiziționate de la Vânzător sau de creanțele cesionate către BOSCH REXROTH SALES conform art. 4.4, până la stingerea completă a tuturor obligațiilor de plată ale CLIENTULUI fără de Vânzător. În situația în care CLIENTUL nu confirmă achitarea facturilor aflate în sold într-un termen considerat acceptabil de către Vânzător, Vânzătorul are dreptul de a reintra de îndată în posesia marfii sale, aflate în gestiunea CLIENTULUI, conform art. 4.6, CLIENTUL declarând că înțelege că fapta de a nu preda sau ascunde bunurile / serviciile achiziționate de la Vânzător poate intra sub incidența penală, iar în aceste cazuri, Vânzătorul are dreptul de a se adresa organelor de cercetare penală în vederea recuperării acestora.

- 6.6. CLIENTUL are dreptul la compensarea propriilor creanțe și la reținerea plăților numai în măsura în care propriile sale creanțe sunt necontestate sau angajante din punct de vedere juridic.

## 7. Reclamații și notificarea defectelor

- 7.1. Reclamațiile vor fi notificate de CLIENT, în scris, fără întârzieri nejustificate, în maximum 15 zile de la livrarea PRODUSULUI. Alte defecte vor fi notificate de CLIENT, în scris, fără întârzieri nejustificate, după descoperirea acestora. Data de referință este întotdeauna data la care BOSCH REXROTH SALES primește notificarea privind reclamația. Notificarea privind reclamația va include o descriere a defectului și/sau, în cazul SOFTWARE-ului, momentul în care a avut loc defectul și circumstanțele detaliate. Reclamațiile privind defectele sunt excluse dacă defectele nu sunt notificate în timp util.
- 7.2. Dacă notificarea unui defect nu este justificată, BOSCH REXROTH SALES are dreptul de a solicita CLIENTULUI rambursarea cheltuielilor suportate de BOSCH REXROTH SALES, cu excepția cazului în care CLIENTUL demonstrează faptul că nu îi revine răspunderea privind notificarea nejustificată a defectului.

## 8. Defecte de calitate/Vicii privind titlul de proprietate

- 8.1. Descrierea PRODUSULUI, furnizată de BOSCH REXROTH SALES anterior încheierii contractului sau convenită într-un document separat (de ex. în DOCUMENTAȚIE sau în catalog), este decisivă în ceea ce privește calitatea PRODUSULUI. Aceasta va include în special caracteristicile



- de securitate IT. Detaliile din descriere vor fi interpretate exclusiv drept specificații de performanță, și nu drept garanții. Se acordă o garanție numai dacă aceasta a fost explicit stabilită ca atare de BOSCH REXROTH SALES, în scris, anterior încheierii contractului. Nicio altă calitate nu este datorată și, în special, nicio altă calitate nu rezultă din declarațiile publice sau materialele publicitare ale partenerilor de distribuție ai BOSCH REXROTH SALES. BOSCH REXROTH SALES nu are obligația de a furniza niciun serviciu dincolo de răspunderea pentru defecte.
- 8.2. Solicitățile de despăgubire privind defectele de calitate se prescriu în termen de doisprezece luni. Acest lucru nu se aplică în cazul în care legislația prevede termene de prescripție mai îndelungate conform Codului civil român.
- 8.3. Termenul de prescripție pentru defectele de calitate începe:
- Pentru PRODUSELE pentru autovehicule și echipamente motorizate: la data la care PRODUSELE sunt puse în funcțiune, respectiv, în cazul echipamentelor originale, la data primei înregistrări, iar în celelalte cazuri la data instalării, dar nu mai târziu de șase luni de la data livrării PRODUSULUI (transmiterea riscurilor);
  - În toate celelalte cazuri: la data livrării (transmiterea riscurilor).
- 8.4. Dacă un defect de calitate are loc în timpul perioadei de prescripție, BOSCH REXROTH SALES poate repara defectul la propria alegere, prin remedierea PRODUSULUI sau furnizarea unui PRODUS fără defecte. Un SOFTWARE cu defecte poate fi remediat la alegerea BOSCH REXROTH SALES, prin intermediul unei actualizări/corecții/remedieri de erori/treceri la o versiune superioară sau prin indicarea unei soluții de evitare; ultima opțiune numai în măsura în care acest lucru este acceptabil în mod rezonabil pentru CLIENT, având în vedere efectele defectului și circumstanțele soluției de evitare indicate. Dispozițiile de la secțiunea 2 se vor aplica mutatis mutandis.
- 8.5. Dacă BOSCH REXROTH SALES solicită acest lucru, MĂRFURILE care fac obiectul reclamației vor fi trimise pentru reparații către BOSCH REXROTH SALES sau către cel mai apropiat service <https://www.boschrexroth.com/en/xc/service/service> acceptat de BOSCH REXROTH SALES pentru respectiva zonă. Costurile aferente celei mai ieftine expedieri dus/întors la/de la adresa de livrare a CLIENTULUI în țară, convenită pentru livrarea inițială, vor fi suportate de Vânzător, în măsura în care reclamația se dovedește a fi întemeiată. Remedierea viciilor se efectuează prin înlocuirea sau repararea produselor cu deficiențe la sediile Vânzătorului sau la centrele de service recunoscute de acesta. Remedieri la locul unde este amplasat produsul se efectuează numai în mod excepțional, în baza unor convenții speciale, potrivit condițiilor de service valabile ale Vânzătorului.
- 8.6. În cazul unei remedieri, perioada de prescripție va reîncepe pentru piesa remediată, conform art. 22 din Legea nr. 449/2003 privind vânzarea produselor și garanțiile asociate acestora. Aceste reclamații privind defectele se vor prescrie cel târziu după expirarea de două ori a termenului de prescripție, începând de la data primei livrări a PRODUSULUI.
- 8.7. Dacă remedierea nu are succes, CLIENTUL poate rezilia contractul sau poate solicita o reducere de preț. Alte drepturi întemeiate pe garanția pentru vicii - mai ales pretenții de despăgubire contractuale sau extracontractuale - sunt excluse.
- 8.8. În cazul în care reclamația se dovedește neîntemeiată, CLIENTUL se obligă să suporte respectiv să ramburseze Vânzătorului toate cheltuielile aferente.
- 8.9. Solicitățile de despăgubire înaintate de CLIENT cu privire la cheltuielile necesare în scopul remedierii, în special costurile de transport, transportul, manopera și materialele, sunt determinate în baza dispozițiilor legale. Cu toate acestea, ele sunt excluse în măsura în care cheltuielile sunt crescute din cauza faptului că PRODUSUL este transferat retrospectiv către o locație diferită de unitatea de producție inițială. Cheltuielile necesare pentru remediere vor fi suportate de BOSCH REXROTH SALES într-o proporție rezonabilă, corespunzătoare valorii articolului fără defecte, gravității defectului și/sau posibilității obținerii unei remedieri într-o manieră diferită; costurile excesive vor fi suportate de CLIENT.
- 8.10. Nu se pot înainta solicitări de remediere în cazul unei abateri nesemnificative de la nivelul de calitate convenit sau în cazul în care utilizarea produsului este afectată într-o măsură nesemnificativă. Celelalte drepturi nu sunt afectate de această dispoziție.
- 8.11. Următoarele nu constituie defecte în materie de calitate:
- Uzura normală;
  - Caracteristicile PRODUSULUI sau daunele cauzate PRODUSULUI sau de către PRODUS după transmiterea riscurilor ca urmare a: manipulării, depozitării sau instalării necorespunzătoare sau a nerespectării instrucțiunilor de expediere, ambalare, montaj, operare, utilizare, manipulare sau a solicitării sau utilizării excesive, folosirii unor resurse de operare inadecvate, punerii în funcțiune sau lucrărilor de întreținere inadecvate efectuate de către CLIENT sau terți;
  - Caracteristicile PRODUSULUI sau daunele cauzate PRODUSULUI sau de către PRODUS ca urmare a unui caz de forță majoră, a unor anumite influențe externe neprevăzute în contract sau a utilizării PRODUSULUI în afara situațiilor prevăzute în contract și a utilizării obișnuite și, în cazul SOFTWARE-ului, ca urmare a contaminării cu viruși;
  - Modificările sau reparațiile aduse PRODUSULUI de către CLIENT sau alți terți, cu excepția cazului în care nu există o legătură de cauzalitate între defect și respectiva modificare; obligația de garanție a Vânzătorului încetează în cazul în care CLIENTUL sau un terț intervine asupra produsului sau îl modifică în orice mod sau montează componente de proveniență străină - cu excepția cazului în care viciul nu este în legătură cauzală cu modificările. În mod special, Vânzătorul nu răspunde de modificarea stării sau de modul de operare al produselor sale, datorate unei depozitări necorespunzătoare sau unor mijloace de producție inadecvate precum și unor influențe climatice sau de altă natură. Garanția nu acoperă vicii provenite din

- erori de construcție sau alegerea unor materiale nepotrivite, dacă CLIENTUL a solicitat acea construcție sau acele materiale, în ciuda avertismentelor Vânzătorului. Vânzătorul nu își asumă nicio răspundere pentru piesele sau componentele furnizate de CLIENT sau de terți.
- v. Defectele SOFTWARE-ului generate de erorile de utilizare ale CLIENTULUI și care ar fi putut fi evitate dacă DOCUMENTAȚIA ar fi fost consultată cu atenție; erorile de utilizare includ și lipsa sau caracterul inadecvat al măsurilor de realizare a copiilor de rezervă, conform secțiunii 20.7, care ar fi dus la evitarea pierderilor de date;
- vi. Erorile generate de utilizarea SOFTWARE-ului într-un mediu de operare care nu a fost aprobat de BOSCH REXROTH SALES sau rezultate din defectele echipamentului HARDWARE DE DESTINAȚIE, sistemului de operare sau software-ului provenit de la terți.
- 8.12. BOSCH REXROTH SALES nu răspunde pentru calitatea PRODUSELOR în ceea ce privește designul sau materialele folosite, în cazul în care designul sau materialele sunt stabilite de CLIENT.
- 8.13. Referitor la SOFTWARE-ul extins sau modificat de CLIENT sau de un terț, prin intermediul unei interfețe create în acest scop de BOSCH REXROTH SALES, BOSCH REXROTH SALES va răspunde numai pentru defectele aferente interfeței. CLIENTUL va despăgubi BOSCH REXROTH SALES în acest sens pentru orice pretenții înaintate de terți, indiferent de baza legală a respectivelor pretenții.
- 8.14. Cu excepția cazului în care se convine altfel, CLIENTUL va răspunde, prin alegerea de măsuri tehnice și/sau organizaționale adecvate, pentru asigurarea securității IT a sistemelor sale în timpul integrării sau utilizării PRODUSULUI și având în vedere natura tehnică a PRODUSULUI. Acest lucru vizează în principal situația în care CLIENTUL operează o infrastructură importantă.
- 8.15. CLIENTUL va putea înainta pretenții legale împotriva BOSCH REXROTH SALES numai în măsura în care CLIENTUL nu a încheiat niciun acord sau nu a convenit asupra unor condiții tehnice și comerciale, cu clienții săi, care depășesc nivelul pretențiilor legale pentru defecte.
- 8.16. CLIENTUL va oferi BOSCH REXROTH SALES, sau unui terț obligat să execute garanția, timpul și oportunitatea necesare executării lucrărilor aferente garanției. CLIENTULUI îi revine numai dreptul de a realiza astfel de lucrări pe cont propriu, în cazul în care BOSCH REXROTH SALES își dă acordul în acest sens, cu excepția situațiilor prevăzute de legislația în vigoare. Cheltuielile necesare pentru înlăturarea viciilor vor fi suportate de Vânzător într-o măsură rezonabilă, proporțional cu valoarea unui produs identic, dar lipsit de vicii, cu gravitatea viciului și/sau posibilitatea obținerii remedierii într-un alt mod; orice alte costuri suplimentare vor fi suportate de către CLIENT.
- 8.17. Răspunderea BOSCH REXROTH SALES pentru despăgubirea DAUNELOR generate de defecte de calitate este reglementată și de dispozițiile de la secțiunea 9. Alte solicitări de despăgubire înaintate de CLIENT sau pretenții ale CLIENTULUI pentru defecte de calitate, altele decât cele vizate de prezenta secțiune 8, sunt excluse.
- 8.18. Dispozițiile din prezenta secțiune 8 se aplică în mod corespunzător viciilor privind titlul de proprietate care nu au la bază o încălcare a drepturilor terților în temeiul dispozițiilor de la secțiunea 10.
- 9. Solicitări de despăgubire pentru DAUNE**
- 9.1. BOSCH REXROTH SALES va răspunde pentru DAUNELE cauzate de încălcarea obligațiilor contractuale sau necontractuale numai:
- în caz de intenție sau neglijență gravă;
  - în caz de vătămare corporală neglijență sau intenționată;
  - ca urmare a asigurării unei garanții de calitate sau durabilitate;
  - în cazul încălcării din culpă a obligațiilor contractuale esențiale; vor fi considerate esențiale acele obligații contractuale care, la momentul îndeplinirii, permit îndeplinirea corespunzătoare a contractului și pe respectarea cărora CLIENTUL se poate baza în mod normal;
  - în caz de răspundere obligatorie în temeiul Legii nr. 240/2004 privind răspunderea producătorilor pentru pagubele generate de produsele cu defecte; sau
  - în caz de altă răspundere obligatorie.
- 9.2. Răspunderea pentru DAUNE, conform dispozițiilor de la secțiunea 9.1, punctul iv., generate de încălcarea prin neglijență simplă va fi limitată la valoarea daunelor standard conform contractului și previzibile la momentul încheierii acestuia. Această dispoziție se aplică în mod corespunzător pentru DAUNELE generate prin neglijență simplă de persoanele implicate în îndeplinirea unei obligații a BOSCH REXROTH SALES. Valoarea DAUNELOR standard conform contractului și previzibile, care au la bază încălcări ale obligațiilor de către BOSCH REXROTH SALES, corespunde valorii remunerației plătite de CLIENT, dar nu depășește 100.000 EUR.
- 9.3. În cazul SOFTWARE-ului, BOSCH REXROTH SALES nu va răspunde, în special, pentru DAUNELE suferite de CLIENT ca urmare a nerealizării copiei de rezervă a datelor în conformitate dispozițiile de la secțiunea 20.7 sau ca urmare a operării incorecte sau a utilizării neconforme cu scopul desemnat.
- 9.4. Vânzătorul este exonerat de orice răspundere față de CLIENT în cazuri de forță majoră și caz fortuit, cum ar fi: catastrofe ale naturii, stări conflictuale, stări de necesitate și de război, măsuri guvernamentale, în sensul modificării unor acorduri comerciale, rezilierea unor acorduri internaționale, falimentul furnizorilor, etc., acestea neputând justifica pretenții de despăgubiri din partea CLIENTULUI.
- 9.5. Orice răspundere pentru DAUNE dincolo de cele prevăzute în secțiunea 9 este exclusă - indiferent de natura juridică a pretenției stabilite.
- 9.6. În măsura în care răspunderea pentru DAUNE a BOSCH REXROTH SALES este exclusă sau redusă, același lucru se aplică și în cazul răspunderii personale pentru DAUNE a angajaților, reprezentanților și persoanelor implicate în îndeplinirea unei obligații.

**10. Drepturi de proprietate intelectuală și drepturi de autor**

- 10.1. Vanzătorul își rezervă drepturile de proprietate intelectuală și de autor asupra calculațiilor de preț, informațiilor, desenelor și altor documente.
- 10.2. BOSCH REXROTH SALES va răspunde pentru pretențiile rezultate dintr-o încălcare a DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA, dacă cel puțin un DREPT DE PROPRIETATE INTELECTUALA din grupul drepturilor de proprietate a fost publicat fie de Oficiul European de Brevete, fie într-una dintre următoarele țări: Republica Federală Germania, Franța, Marea Britanie, Austria sau SUA.
- 10.3. Condițiile prelabile ale unei răspunderi conform dispozițiilor de la secțiunea 10.1 sunt după cum urmează:
- DREPTUL DE PROPRIETATE INTELECTUALA nu este sau nu a fost deținut de CLIENT sau de o societate afiliată (conform prevederilor din cap. III, art. 7, alin. 26 din Codul fiscal român) și
  - CLIENTUL nu este responsabil pentru încălcarea DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA.
- 10.4. Pretențiile înaintate de CLIENT sunt excluse dacă PRODUSUL a fost fabricat în conformitate cu specificațiile sau instrucțiunile CLIENTULUI sau dacă (presupusa) încălcare a DREPTULUI DE PROPRIETATE INTELECTUALA rezultă din utilizarea împreună cu un alt produs care nu a fost furnizat de BOSCH REXROTH SALES sau dacă PRODUSUL este utilizat într-un mod care nu a fost prevăzut de BOSCH REXROTH SALES.
- 10.5. Pretențiile înaintate împotriva BOSCH REXROTH SALES în temeiul dispozițiilor din prezenta secțiune 10 fac obiectul următoarelor condiții:
- CLIENTUL informează BOSCH REXROTH SALES, fără întârziere nejustificată, cu privire la pretențiile înaintate de terți,
  - CLIENTUL pune la dispoziția BOSCH REXROTH SALES o copie a întregii corespondențe respective cu reclamantul și cu instanțele, fără întârzieri nejustificate, după primirea acesteia,
  - CLIENTUL pune la dispoziția BOSCH REXROTH SALES informațiile necesare apărării împotriva pretenției,
  - la cererea BOSCH REXROTH SALES, CLIENTUL conferă BOSCH REXROTH SALES dreptul exclusiv de a administra desfășurarea acțiunii în justiție și dreptul de a lua decizia finală cu privire obținerea oricărei intelegeri judiciare sau soluționări extrajudiciare și
  - CLIENTUL sprijină BOSCH REXROTH SALES într-o măsură adecvată pentru evitarea pretențiilor înaintate de terți.
- 10.6. În cazul în care CLIENTULUI i se impune încetarea utilizării PRODUSULUI sau a unei părți a acestuia, fie printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă, fie printr-o hotărâre preliminară, atunci, pentru a remedia încălcarea drepturilor, BOSCH REXROTH SALES va obține pentru CLIENT dreptul de a continua să utilizeze PRODUSUL sau va înlocui sau modifica PRODUSUL, respectând în același timp funcțiile sale convenite, la propria alegere. În cazul în care alternativele menționate anterior nu pot fi realizate de BOSCH REXROTH SALES în condiții rezonabile, ambele părți au dreptul de a denunța contractul. În măsura în care este rezonabil pentru

CLIENT, denunțarea va viza numai acele prevederi necesare remedierii încălcării drepturilor. BOSCH REXROTH SALES își rezervă dreptul de dispune oricare dintre măsurile prevăzute în prima frază din prezenta secțiune 10.6, în cazul în care încălcarea DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA nu este în cele din urmă susținută sau recunoscută de BOSCH REXROTH SALES.

- 10.7. Obligația BOSCH REXROTH SALES de a despăgubi DAUNELE în cazul unei încălcări a DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA este altfel reglementată de dispozițiile de la secțiunea 9.
- 10.8. Dispozițiile de la secțiunile 8.2, 8.3 și 8.6 se aplică și cu privire la limitarea termenului de prescripție a pretențiilor care au la bază o încălcare a DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA.
- 10.9. Se exclud orice alte pretenții ulterioare și diferite de cele reglementate de prezenta secțiune 10, înaintate de CLIENT în baza încălcării DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELECTUALA ale terților.

**11. Denunțare**

- 11.1. În cazul încălcării contractului de către CLIENT, în special în cazul neîndeplinirii obligațiilor de plată, BOSCH REXROTH SALES are dreptul, după expirarea unei perioade de grație comunicate către CLIENT și fără a aduce atingere celorlalte drepturi contractuale și legale care îi revin, de a denunța contractul în mod unilateral, fără a fi necesară punerea în întârziere și/sau îndeplinirea vreunei alte formalități judiciare sau extrajudiciare, prin simpla transmitere de către Vanzător a unei notificări de reziliere (acesta reprezintă un pact comisoriu expres conform art. 1553 Cod civil).
- 11.2. BOSCH REXROTH SALES are dreptul de a denunța contractul și fără a stabili o perioadă de grație suplimentară, în cazul în care:
- CLIENTUL a încetat efectuarea plăților;
  - CLIENTUL se confruntă cu o deteriorare semnificativă, reală sau potențială, a circumstanțelor sale financiare și, prin urmare, îndeplinirea unei obligații de plată către BOSCH REXROTH SALES este periclitată;
  - CLIENTUL a solicitat inițierea procedurii de insolvență sau a unei proceduri similare de stingere a datoriei cu privire la activele sale; sau
  - CLIENTUL îndeplinește criteriile de insolvență sau de supraîndatorare.
- 11.3. După ce BOSCH REXROTH SALES declară denunțarea contractului, CLIENTUL va permite accesul BOSCH REXROTH SALES sau accesul unui reprezentant al BOSCH REXROTH SALES la MĂRFURILE vizate de păstrarea dreptului de proprietate, într-un termen de maxim 2 zile lucratoare, și le va preda. După transmiterea notificării aferente în timp util, BOSCH REXROTH SALES poate valorifica altfel MĂRFURILE vizate de păstrarea dreptului de proprietate, în conformitate cu dispozițiile de la secțiunea 4, pentru a compensa creanțele BOSCH REXROTH SALES față de CLIENT.
- 11.4. CLIENTUL va șterge toate suporturile de date, copiile SOFTWARE-ului, inclusiv copiile de rezervă conform dispozițiilor de la secțiunea 19.2, și DOCUMENTAȚIA

furnizată pentru utilizare, sau le va distruge și va confirma acest lucru în scris către BOSCH REXROTH SALES, la cerere. Același lucru se aplică și în cazul unei livrări ulterioare conform dispozițiilor de la secțiunea 8.4.

- 11.5. Drepturile legale și pretențiile nu sunt limitate de dispozițiile din prezenta secțiune 11.
- 11.6. În toate cazurile de mai sus, CLIENTUL renunță prin semnarea Contractului la dreptul de a pretinde și obține despăgubiri precum și la dreptul de invocare a compensației față de Vănzător, indiferent de motivele invocate.

## 12. Controlul exporturilor

- 12.1. Livrările bunurilor și prestarea serviciilor (îndeplinirea contractului) se vor efectua numai sub rezerva faptului că îndeplinirea lor respectă prevederile naționale sau internaționale cu privire la controlul exporturilor și că nu încalcă vreun embargo sau alte sancțiuni.
- 12.2. Dacă, anterior livrării, se descoperă că îndeplinirea contractului de către BOSCH REXROTH SALES este imposibilă sau este pusă în dificultate ca urmare a reglementărilor naționale sau internaționale privind controlul exporturilor, în special embargouri sau alte sancțiuni, BOSCH REXROTH SALES are dreptul de a denunța contractul fără a stabili o perioadă de grație.
- 12.3. Termenul de livrare este suspendat în caz de întârzieri cauzate de inspecții pentru export sau de procese de aprobare, cu excepția cazului în care BOSCH REXROTH SALES este responsabil pentru astfel de întârzieri.
- 12.4. CLIENTUL se obligă să pună la dispoziție toate informațiile și documentele necesare livrării, exportului sau transportării PRODUSELOR și SERVICIILOR ce urmează a fi furnizate în baza contractului, cu excepția cazului în care BOSCH REXROTH SALES răspunde pentru acestea.
- 12.5. În cazul denunțării în temeiul dispozițiilor de la secțiunea 12.2, se exclude dreptul CLIENTULUI de a solicita despăgubiri sau de a pretinde alte drepturi ca urmare a denunțării.
- 12.6. Când PRODUSELE furnizate de BOSCH REXROTH SALES (inclusiv tehnologia și documentele corespunzătoare, indiferent de modul în care sunt puse la dispoziție) și lucrările și serviciile prestate de BOSCH REXROTH SALES (inclusiv asistența tehnică de orice fel) sunt predate, transferate sau furnizate terților, pentru a fi utilizate în orice alt mod, la nivel național sau internațional, CLIENTUL va respecta prevederile aplicabile din legislația națională și internațională privind controlul (re)exporturilor.

## 13. Confidențialitate

- 13.1. INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE furnizate de BOSCH REXROTH SALES nu vor fi divulgate terților și pot fi puse numai la dispoziția persoanelor implicate în activitățile proprii ale CLIENTULUI, care trebuie să cunoască informațiile respective pentru îndeplinirea obiectivului contractual și care au o obligație de confidențialitate. INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE rămân proprietatea exclusivă a BOSCH REXROTH SALES. INFORMAȚIILE

CONFIDENȚIALE nu pot fi duplicate sau utilizate în scopuri comerciale fără acordul prealabil scris al BOSCH REXROTH SALES. La cererea BOSCH REXROTH SALES, toate INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE furnizate de BOSCH REXROTH SALES (dacă este cazul, inclusiv orice copii sau înregistrări ale acestora) și articolele împrumutate care conțin INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE vor fi returnate către BOSCH REXROTH SALES sau distruse complet, fără întârzieri nejustificate.

- 13.2. Obligația păstrării secretului în temeiul dispozițiilor de la secțiunea 13.1 nu vizează INFORMAȚIILE CONFIDENȚIALE:
- Deja deținute în mod legal de CLIENT înainte de a fi furnizate de BOSCH REXROTH SALES;
  - Primate în mod legal de CLIENT de la terți, fără nicio obligație a păstrării secretului;
  - Dezvăluite terților de către BOSCH REXROTH SALES fără nicio condiție privind păstrarea secretului;
  - Dezvoltate de CLIENT independent de informațiile primite;
  - Care trebuie divulgate prin lege; sau
  - Dezvăluite de CLIENT cu acordul prealabil scris al BOSCH REXROTH SALES.
- 13.3. BOSCH REXROTH SALES își rezervă toate drepturile asupra INFORMAȚIILOR CONFIDENȚIALE descrise în secțiunea 13.1.

## 14. Inginerie inversă

- 14.1. Fără acordul prealabil al BOSCH REXROTH SALES, CLIENTUL nu poate realiza nicio observație, examinare, demontare sau testare (așa-numita inginerie inversă) a unui PRODUS furnizat de BOSCH REXROTH SALES în vederea utilizării.
- 14.2. În plus față de dispozițiile de la secțiunea 14.1., în ceea ce privește SOFTWARE-ul, CLIENTUL nu are dreptul, sub rezerva dispozițiilor de la secțiunea 18.1, de a prelucra, modifica, supune procesului de inginerie inversă, decompila sau descompune codul programului său sau al fragmentelor sale sau de a stabili altfel codul sursă sau de a produce lucrări derivate din SOFTWARE. Prevederile obligatorii din articolele 77 și 79 din Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor rămân neafectate de prezenta secțiune.

## 15. Utilizarea și protecția datelor

- 15.1. BOSCH REXROTH SALES va avea dreptul, în măsura permisă de lege, să stocheze, să utilizeze, să transfere și/sau să exploateze toate informațiile furnizate și create de CLIENT în legătură cu SOFTWARE-ul, cu excepția datelor cu caracter personal, dincolo de scopul contractului și în orice alte scopuri, precum scopurile statistice, analitice și interne. Acest drept va fi nelimitat și irevocabil.
- 15.2. În măsura în care se prelucrează date cu caracter personal, BOSCH REXROTH SALES respectă reglementările legale privind protecția datelor. În acest caz, detaliile referitoare la datele colectate și la prelucrarea acestora sunt stabilite în declarațiile BOSCH REXROTH SALES privind confidențialitatea datelor (<https://www.boschrexroth.com/en/xc/home/privacy>).



## 16. Dispoziții diverse

- 16.1. Dacă o clauza este sau devine invalida, celelalte clauze vor rămâne în vigoare conform prezentului document. În acest caz, clauza invalida se considera a fi înlocuită cu o clauza valida, care se apropie cel mai mult de scopul economic al dispoziției inițiale. Acest lucru se aplică în mod corespunzător în cazul oricăror lacune din TCG.
- 16.2. Litigiile ivite în legătură cu prezentul contract vor fi soluționate pe cale amiabilă. În cazul în care părțile contractante nu convin asupra unei soluționări amiabile, litigiile vor fi soluționate de instanța de judecată competentă.
- 16.3. Competența materială și teritorială va reveni instanțelor judecătorești de la sediul Vânzătorului, sau, la alegerea BOSCH REXROTH SALES, instanței în a cărei jurisdicție se află punctul de lucru care execută comanda, în cazul în care CLIENTUL:
  - i. are calitatea de comerciant, persoană juridică de drept public sau fond special de drept public sau
  - ii. nu are un sediu social în România sau
  - iii. după încheierea contractului, își mută locul de reședință sau reședința obișnuită din România sau dacă locul de reședință sau reședința obișnuită nu este cunoscută la momentul introducerii acțiunii în justiție.
- 16.4. BOSCH REXROTH SALES va avea și dreptul de a introduce o acțiune în justiție, la o instanță în carei jurisdicție se află sediul social sau unitatea CLIENTULUI.
- 16.5. Raporturile juridice dintre BOSCH REXROTH SALES și CLIENT sunt reglementate exclusiv de legislația română, cu excepția prevederilor privind conflictul de legi. Aplicabilitatea Convenției ONU asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri (CISG) este explicit exclusă.
- 16.6. Aceste TCG sunt disponibile atât în limba română, cât și în limba engleză, ambele versiuni fiind angajante. În caz de discrepanțe, prevalează versiunea în limba română.

## Condiții suplimentare pentru SOFTWARE

### 17. Domeniul de aplicare al licenței/SOFTWARE-ULUI

- 17.1. Descrierea SOFTWARE-ului este prevăzută în DOCUMENTAȚIA care i se va furniza CLIENTULUI la cerere, înainte de încheierea contractului.
- 17.2. SOFTWARE-ul cuprinde, în măsura în care este posibil, codul programului executabil, DOCUMENTAȚIA corespunzătoare în formă electronică și instrucțiunile de instalare, cu excepția cazului în care SOFTWARE-ul se autoinstalează. Sub rezerva dispozițiilor de la secțiunea 18.1, codul sursă nu face parte din obiectul contractului.

### 18. FOSS (software gratuit și cu sursă deschisă)

- 18.1. SOFTWARE-ul poate conține FOSS. CLIENTUL va primi, la cerere, o listă actualizată a programelor FOSS incluse și termenii corespunzători ai licenței FOSS, înainte de încheierea contractului, dar cel târziu la livrarea SOFTWARE-ului. Dacă SOFTWARE-ul conține o componentă FOSS, tratarea respectivei componente

FOSS de către CLIENT va fi reglementată în principal de licența FOSS corespunzătoare, pe care CLIENTUL se obligă să o respecte.

- 18.2. BOSCH REXROTH SALES își rezervă dreptul, pe parcursul actualizărilor (inclusiv actualizări, treceri la versiuni superioare, corecții sau remedieri de erori) sau în cazul unei noi versiuni, să introducă în SOFTWARE un FOSS nou sau actualizat. Licențele FOSS corespunzătoare vor fi furnizate cel târziu odată cu livrarea actualizării. Mai mult, dispozițiile de la secțiunea 18.1. se aplică în mod corespunzător.
- 18.3. Componenta FOSS inclusă în SOFTWARE nu are impact asupra prețului de vânzare al SOFTWARE-ului și, prin urmare, va fi furnizată fără taxă de licență sau orice altă remunerație.
- 18.4. Dincolo de îndeplinirea propriilor obligații aferente licenței pentru componenta FOSS inclusă, BOSCH REXROTH SALES nu prestează niciun serviciu de asistență care să servească la îndeplinirea obligațiilor CLIENTULUI aferente licenței pentru componenta FOSS inclusă.
- 18.5. Dacă există produse software puse la dispoziție și de furnizori terți, acestea nu trebuie considerate drept FOSS; BOSCH REXROTH SALES își rezervă dreptul de a le transfera sub rezerva clauzelor și condițiilor exclusive ale furnizorului terț. Astfel de produse software pot fi utilizate numai în legătură cu PRODUSUL.

### 19. Drepturi de utilizare

- 19.1. La livrarea SOFTWARE-ului, CLIENTULUI i se va acorda dreptul neexclusiv, nelimitat în timp, de a utiliza SOFTWARE-ul în concordanță cu TIPUL DE LICENȚĂ aferent și în conformitate cu specificațiile DOCUMENTAȚIEI în baza prezentelor TCG. Utilizarea este permisă numai în țările de destinație convenite. În lipsa unui acord explicit, țara este cea în care se află sediul administrativ al CLIENTULUI.
- 19.2. CLIENTUL poate pregăti și utiliza copii de rezervă ale SOFTWARE-ului în măsura prevăzută la art. 78 alin. (1) din Legea nr. 8/1996. Copiile de rezervă trebuie să fie marcate ca atare și să includă notificarea privind drepturile de autor asupra SOFTWARE-ului original, pe cât posibil. CLIENTUL este obligat să respecte prezentele TCG cu privire la utilizarea copiei de rezervă.
- 19.3. CLIENTUL poate implica în implementarea măsurilor, în conformitate cu dispozițiile de la secțiunea 19.2, numai terți care nu sunt concurenți ai BOSCH REXROTH SALES, cu excepția cazului în care CLIENTUL demonstrează că nu există riscul de a divulga INFORMAȚII CONFIDENȚIALE ale BOSCH REXROTH SALES.
- 19.4. Dacă BOSCH REXROTH SALES furnizează CLIENTULUI actualizări (inclusiv treceri la o versiune superioară, actualizări și/sau corecții sau remedieri de erori) și/sau o nouă versiune a SOFTWARE-ului, și acestea fac obiectul dispozițiilor acestor TCG, cu excepția cazului în care sunt vizate de un acord separat. Odată ce noua versiune de SOFTWARE este instalată, drepturile CLIENTULUI asupra versiunii anterioare încetează după o perioadă de tranziție de o lună. Dispozițiile de la secțiunea 11.4 se vor aplica în cazul returnării SOFTWARE-ului.

- 19.5. CLIENTUL nu poate acorda sublicențe. Cu toate acestea, CLIENTUL poate transfera dreptul de utilizare acordat către terți, întrerupând în același timp propria utilizare, sub rezerva îndeplinirii următoarelor condiții:
- Dacă SOFTWARE-ul a fost achiziționat împreună cu un dispozitiv HARDWARE DE DESTINAȚIE, SOFTWARE-ul poate fi transferat către terți numai pentru utilizarea alături de respectivul HARDWARE DE DESTINAȚIE. Acest lucru se aplică licențelor flotante (secțiunea 22.5 iii), cu condiția ca acestea să poată fi transferate de CLIENT către terți numai dacă sunt transferate în totalitate și, dacă este cazul, alături de fiecare dispozitiv HARDWARE DE DESTINAȚIE pe care se poate folosi SOFTWARE-ul.
  - CLIENTUL se va asigura că terțului nu i se acordă drepturi de utilizare a SOFTWARE-ului diferite de cele la care CLIENTUL are dreptul în baza acestor TCG și că cel puțin acele obligații care decurg din prezentele TCG cu privire la SOFTWARE sunt impuse terțului în cauză. În cazul în care un drept de utilizare este transferat unui terț, CLIENTUL este obligat să predea respectivului terț toate copiile furnizate sau create de CLIENT sau să le șteargă. În cazul în care CLIENTUL își transferă dreptul de utilizare a SOFTWARE-ului, CLIENTUL va preda terțului și DOCUMENTAȚIA.
- 19.6. Toate drepturile suplimentare asupra SOFTWARE-ului care nu sunt acordate în mod explicit, inclusiv, în special, toate drepturile asupra mărcii comerciale și asupra altor proprietăți intelectuale din SOFTWARE, vor rămâne în proprietatea BOSCH REXROTH SALES. Denumirile SOFTWARE-ului, în special notificările privind drepturile de autor, mărcile comerciale, numerele de serie și alte elemente similare nu pot fi îndepărtate, modificate sau șterse.
- 20. Obligațiile CLIENTULUI de a colabora și furniza informații**
- 20.1. CLIENTUL este responsabil pentru ca mediul său hardware și software să respecte cerințele de sistem ale SOFTWARE-ului; în caz de dubii, CLIENTUL trebuie să obțină consultanță de la BOSCH REXROTH SALES și/sau de la terți specialiști înainte de a încheia contractul.
- 20.2. SOFTWARE-ului poate fi utilizat în parte pentru a influența sau controla un sistem electronic. Prin urmare și ținând cont de analiza de risc, SOFTWARE-ul poate fi utilizat (și, dacă este necesar, instalat) numai de către personalul specializat calificat.
- 20.3. CLIENTUL va informa BOSCH REXROTH SALES cu privire la eventualele erori din SOFTWARE fără întârzieri nejustificate. În acest caz, CLIENTUL va furniza toate informațiile necesare la cererea BOSCH REXROTH SALES. CLIENTUL va permite BOSCH REXROTH SALES să acceseze SOFTWARE-ul pentru a depana și a remedia erorile; la alegerea BOSCH REXROTH SALES, acest proces se va desfășura în locație și/sau prin acces de la distanță.
- 20.4. CLIENTUL va securiza SOFTWARE-ul împotriva accesării de către terți neautorizați, prin implementarea de măsuri adecvate, în special prin păstrarea tuturor copiilor de rezervă ale SOFTWARE-ului și a DOCUMENTAȚIEI într-un loc sigur.
- 20.5. BOSCH REXROTH SALES are dreptul de a cerceta dacă SOFTWARE-ul este utilizat în conformitate cu TIPUL DE LICENȚĂ. În acest scop, BOSCH REXROTH SALES poate solicita informații de la CLIENT și poate verifica evidențele și documentele, inclusiv mediul hardware și software al CLIENTULUI, în măsura în care, ca urmare, se pot obține detalii cu privire la gradul de utilizare a SOFTWARE-ului. În acest scop, BOSCH REXROTH SALES va avea acces la spațiile comerciale ale CLIENTULUI în timpul programului de lucru normal, după transmiterea unei notificări cu cel puțin două săptămâni în avans. CLIENTUL se va asigura, într-o măsură rezonabilă, că BOSCH REXROTH SALES poate desfășura un audit; CLIENTUL va colabora pe parcursul unui astfel de audit. BOSCH REXROTH SALES va folosi informațiile pe care le obține în timpul auditului numai în scopul verificării conformității cu TIPUL DE LICENȚĂ. CLIENTUL poate solicita ca auditul să fie efectuat la fața locului, de către un reprezentant al BOSCH REXROTH SALES care se angajează să respecte secretul profesional. Costurile auditului vor fi suportate de BOSCH REXROTH SALES, cu excepția cazului în care auditul dezvăluie existența unui DEFICIT DE ACOPERIRE A LICENȚELOR. În acest caz, CLIENTUL suportă costurile auditului.
- 20.6. În cazul unui DEFICIT DE ACOPERIRE A LICENȚELOR, CLIENTUL va plăti remunerația neachitată în baza listei generale de prețuri valabile pentru servicii comparabile la momentul descoperirii deficitului, plus daune-interese în sumă de 10% din valoarea DEFICITULUI DE ACOPERIRE A LICENȚELOR. CLIENTUL poate dovedi că prejudiciul a fost mai mic. În plus, CLIENTUL va înceta orice DEFICIT DE ACOPERIRE A LICENȚELOR fără întârzieri nejustificate.
- 20.7. CLIENTUL trebuie să ia măsuri preventive rezonabile în cazul în care SOFTWARE-ul nu funcționează corect, fie în totalitate, fie parțial (de ex., prin realizarea unei copii de rezervă în fiecare zi, diagnosticarea defecțiunilor, revizuirea periodică a rezultatelor prelucrării datelor). Cu excepția cazului în care CLIENTUL indică în mod explicit altceva, în prealabil, BOSCH REXROTH SALES poate presupune că a fost realizată o copie de rezervă a tuturor datelor CLIENTULUI cu care BOSCH REXROTH SALES poate intra în contact.
- 21. SOFTWARE DE PROIECTARE**
- 21.1. Informațiile și reprezentările grafice stocate în SOFTWARE-ul DE PROIECTARE au scopul exclusiv de a descrie PRODUSELE respective și își pierd valabilitatea când PRODUSELE reprezentate și/sau DOCUMENTAȚIA tehnică aferentă suferă modificări și, cel târziu, când se lansează o nouă versiune a SOFTWARE-ului DE PROIECTARE. Informațiile și reprezentările grafice stocate în SOFTWARE-ul DE PROIECTARE nu sunt destinate niciunui scop de construcție sau de dezvoltare independent de PRODUSE.
- 21.2. SOFTWARE-ul DE PROIECTARE nu verifică rezultatele generate în materie de precizie a calculelor sau a software-ului generat sau modificat și/sau în ceea ce privește caracterul lor executabil și adecvat pentru aplicare. Responsabilitatea pentru selectarea și

dimensionarea și/sau configurarea PRODUSELOR și/sau pentru software-ul generat sau modificat cu ajutorul SOFTWARE-ului DE PROIECTARE îi revine exclusiv CLIENTULUI. Comenzile pentru PRODUSE se plasează exclusiv în baza detaliilor din catalog și a DOCUMENTAȚIEI aferente PRODUSULUI.

- 21.3. În cazul și în măsura în care un material protejat prin drepturi de autor este creat pentru CLIENT ca urmare a modificării/realizării unui software prin utilizarea SOFTWARE-ului DE PROIECTARE sau în cazul în care CLIENTUL solicită/dobândește un DREPT DE PROPRIETATE pe baza modificării/realizării menționate mai sus, CLIENTUL va notifica BOSCH REXROTH SALES în acest sens, fără întârzieri nejustificate, și va acorda către BOSCH REXROTH SALES o licență neexclusivă, irevocabilă, nelimitată în timp și cu titlu gratuit, care conferă BOSCH REXROTH SALES și dreptul de a acorda sublicențe; în ceea ce privește DREPTURILE DE PROPRIETATE, CLIENTUL va acorda o licență către BOSCH REXROTH SALES, în baza unui contract separat, sub rezerva condițiilor obișnuite de piață.

## 22. Definiții

- 22.1. DOCUMENTAȚIE: Toate informațiile necesare pentru a putea lucra cu SOFTWARE-ul în conformitate cu scopul desemnat.
- 22.2. SOFTWARE DE PROIECTARE: SOFTWARE cu ajutorul căruia anumite PRODUSE pot fi selectate, calculate, dimensionate și/sau configurate și/sau un set de instrumente ce cuprinde componente SOFTWARE și un mediu de dezvoltare pentru a oferi asistență CLIENTULUI pentru crearea/modificarea programelor software.
- 22.3. FOSS: SOFTWARE gratuit și cu sursă deschisă și software de la terți sub licență fără redevențe.
- 22.4. INFORMAȚII CONFIDENȚIALE: Informații în conformitate cu art. 1<sup>1</sup>, litera (e) *secret comercial* din Legea nr. 11/1991 privind combaterea concurenței neloiale și includ toate cunoștințele, informațiile, documentele, calculatiile, mostrele, programele informatice care sunt comunicate și / sau transmise de Vanzator catre CLIENT.
- 22.5. TIP DE LICENȚĂ: Determină domeniul de aplicare al SOFTWARE-ului și numărul de utilizatori. BOSCH REXROTH SALES face distincție între următoarele TIPURI DE LICENȚĂ:
- Licență unică/pentru 1 stație de lucru: SOFTWARE-ul care poate fi utilizat pe un singur dispozitiv HARDWARE DE DESTINAȚIE.
  - Licență de volum/licențe multiple: un anumit număr de licențe individuale.
  - Licență de rețea/server/copiere sau flotantă: SOFTWARE-ul care poate fi instalat pe un server de rețea și/sau pe orice număr de dispozitive HARDWARE DE DESTINAȚIE încorporate în rețeaua locală. În acest caz, SOFTWARE-ul poate fi utilizat simultan numai pe un anumit număr de dispozitive HARDWARE DE DESTINAȚIE și/sau stații de lucru.
  - Licență corporativă: SOFTWARE-ul care poate fi utilizat în unitățile convenite ale companiei CLIENTULUI.

- 22.6. DEFICIT DE ACOPERIRE A LICENȚELOR: Utilizarea SOFTWARE-ului dincolo de dreptul de utilizare convenit.
- 22.7. PRODUS: MĂRFURI și/sau SOFTWARE.
- 22.8. DAUNE: Daune-interese și rambursări, conform definițiilor de la art. 1530 - 1537 din Codul civil român.
- 22.9. DREPT DE PROPRIETATE INTELLECTUALA: DREPTUL DE PROPRIETATE industrială sau drepturile de autor ale terților.
- 22.10. SOFTWARE: Program software de sine stătător, provenit de la BOSCH REXROTH SALES și care face obiectul livrării, sau program software instalat în MĂRFURI sau în echipamentele HARDWARE DE DESTINAȚIE.
- 22.11. MĂRFURI: Articole destinate livrării de către BOSCH REXROTH SALES.
- 22.12. HARDWARE DE DESTINAȚIE: MĂRFURILE sau un dispozitiv al CLIENTULUI pe care este instalat SOFTWARE-ul.

## 23. Dispoziții finale

Prezentele Condiții generale și Contractul reprezintă voința părților și înlătură orice înțelegere verbală dintre acestea, anterioară sau ulterioară încheierii lui. CLIENTUL declară și confirmă prin semnarea prezentelor TCG că a citit și înțeles pe deplin fiecare clauză a acestor TCG, având la dispoziție o perioadă rezonabilă de reflecție în acest scop, că aceste clauze corespund voinței sale liber exprimate, neîncălcând sau neprejudiciind interesele sale, precum și că a încheiat Contractul în deplină cunoștință de cauză, fără a se afla în stare de necesitate sau în alte condiții vădit defavorabile.

Fără a se aduce atingere clauzelor de mai sus, CLIENTUL acceptă în mod expres:

- Dreptul Vânzătorului de a încasa contravaloarea costurilor de depozitare a bunurilor sau 1% din valoarea facturii pentru fiecare lună începută, astfel cum este prevăzut de art. 2.8 din prezentele Condiții generale;
- Dispozițiile secțiunii 3 din prezentele TCG cu privire la transferul riscurilor aferente bunurilor și serviciilor care fac obiectul Contractului;
- Dispozițiile secțiunii 4 din prezentele TCG cu privire la transferul dreptului de proprietate asupra bunurilor și serviciilor care fac obiectul Contractului;
- Dreptul Vânzătorului de a condiționa livrarea bunurilor de plata în avans, astfel cum este prevăzut de art. 6.4 din prezentele TCG și de declarare a scadentei anticipate, conform art. 6.5;
- Dispozițiile secțiunii 8 din prezentele TCG cu privire la garanțiile acordate de Vânzător;
- Dispozițiile secțiunii 9 din prezentele TCG cu privire la limitarea răspunderii Vânzătorului pentru daune și prejudicii;
- Dreptul Vânzătorului de a rezilia în mod unilateral Contractul (pact comisoriu conform art. 1553 Cod civil) și de a-și recupera integral contravaloarea facturilor emise și neachitate, astfel cum este prevăzut de secțiunea 11 și secțiunea 4 din prezentele TCG.

**Termenii și condițiile generale pentru livrările și  
serviciile realizate de Bosch Rexroth Sales SRL**



Părțile confirmă acest lucru prin semnarea Condițiilor generale, respectiv a Contractului.

Am luat la cunostinta si declar ca sunt de acord cu acesti Termeni si Conditii si respectiv ca acestia vor sta la baza relatiei comerciale dintre Parti.

CLIENT

BOSCH REXROTH SALES S.R.L.

reprezentat prin

reprezentat prin

Horia Todoran

Director General

Nicolae Hanganu

Director Vanzari